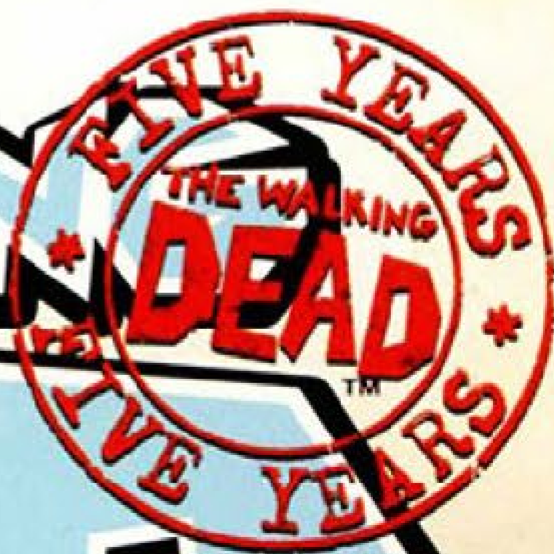
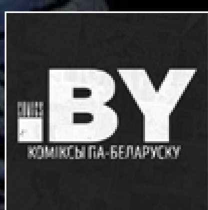


THE WALKING DEAD



56
$2.99



Хадзячыя мерцвякі
56 (2003)
пераклад і афармленне: Козыраў Сяргей

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN


Мэгі?


Мэгі?



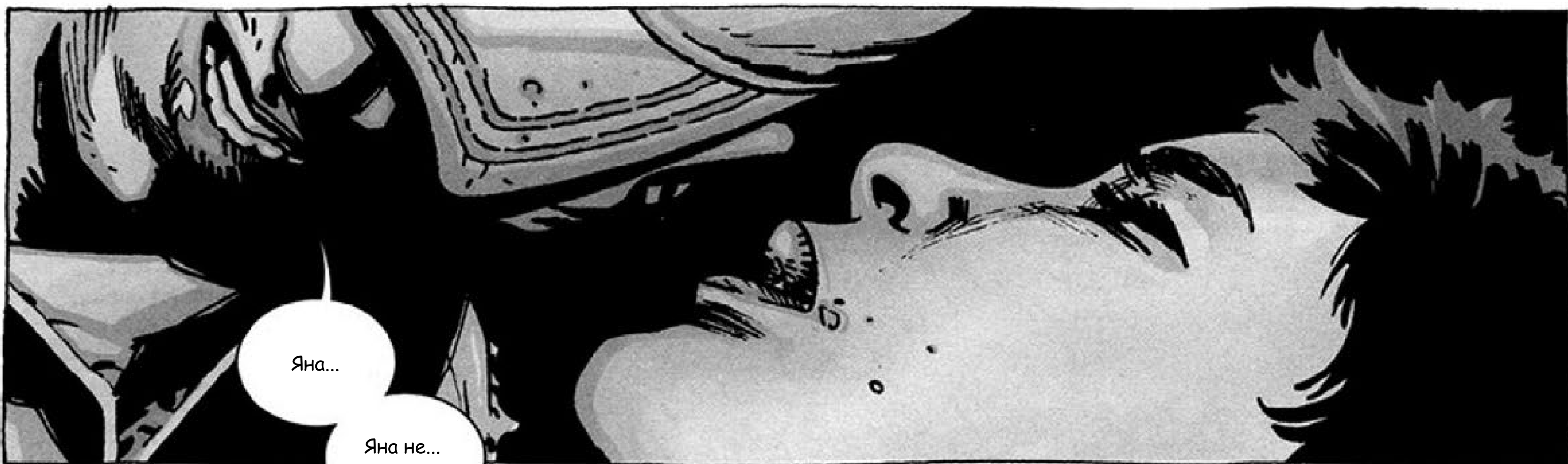

Памажыце!
Памажыце хто-небудзь!!!


Божа
літасцівы!


Я здымаю, трымай яе...
Моцна трымай!


Трымай!


Мэгі! Калі ласка, Мэгі!
Толькі б ты была ў парадку! Давай жа... Рас-плюшч вочы!
Калі ласка!


Яна...
Яна не...





Яна не дыхае.
Мы павінны зрабіць штосьці... Што ж нам рабіць?

Ты сам ведаеш, што трэба рабіць?

Што..?

Цяпер гэта толькі пытанне часу, калі яна стане адной з іх.


НЕ!
Мы павінны аказаць першую дапамогу... Павінны перазапусціць сэрца... Прымусіць яе дыхаць!
І я не здамся!


Я не збіраюся даваць табе выбар.


Якога чорта ты робіш?!


Мы ўсе аказацца з-за гэтага ў небяспечным становішчы. Усе мы ведаем, што трэба рабіць. І мы павінны зрабіць гэта зараз жа, пакуль яна не паднялася зноў.
Зараз ня час для эмоцый! Час для разомных дзеянняў!


Чорт пабяры... Дай хлопцу трохі часу. Не рабі гэтага!


Што мне перашкаджае гэта зрабіць зараз?


Адвалі ад яе!
WROKK!


Сядзець!
WHUDD!


Пракляцце, людзі... Ды што з вамі такое?! Так мы цяпер жывем... Так мы робім!
Што з гэтага вам не зразумела?


Гэтая бедная дзяўчынка памерла... мы павінны зрабіць гэта для яе.
Я павінен застрэліць яе.



Націснеш... і я націсну наступным.

Пакінь дзяўчынку ў супакоі.


Я заўважыў нездаровую тэндэнцыю. Вы, рабяты, тыкаеце гарматай ва ўсіх, хто не падзяляе вашых поглядаў.
Шкода, што не заўважыў гэтага **раней**.


Проста апусці ствол. Мы ня будзем гэтага рабіць.


Відавочна, нам трэба гэта зрабіць, інач мы б гэтым не займаліся, сапраўды?


Не разумею я вас, рабяты. Што павінна з вамі здарыцца, каб вы зразумелі, наколькі ўсё сур'ёзна? Я пакіну Глена з яго дзяўчынай тут... і ён дасць ён вярнуцца.
Ён не падобны на такога хлопца, які здольны стрэліць ёй між вачэй, мёртвай ці не... І нічога добрага для нас гэта не азначае.
Яна ўкусіць яго... і, мабыць, у блытаніне яшчэ каго-небудзь. Я не магу гэтага дазволіць. Я не магу рызыкаваць вамі, людзі. У нас ёсць місія. Мы павінны дабрацца да Вашынгтона... і мне патрэбна любая дапамога, на якую я магу разлічваць.


А што, калі яна не памерла?


Мне што, пабачылася? Гэтая дзяўчынка вісела на вяроўцы... А зараз яна не дыхае.
Я штосьці не заўважыў?

Харк!

AAAAAAA!






Яна жывая!
Прабач...


Яна жывая!

Яна жывая!

Жывая!



Жах, ну і ночка!

Цяпер яна ў парадку?
Па меньшай меры пакуль... яна правісела там не так доўга, каб памерці, але згубіла прытомнасць... І голас згубіла.

Сумна...

Ведаю, Глен яе і сапраўды кахае. Не ўяўляю, што б ён рабіў, калі б яна...
Не, я больш думаю пра Сафію. Спачатку страціла бацьку... потым родную маці... івось цяпер яе прыёмная маці...

Яна заве Мэгі мамай ужо некалькі тыдняў... паводзіць сябе так, быццам нават не **памятае** Кэрал. Ня ведаю, што б яна рабіла, калі б Мэгі памерла.

Проста ўявіць не магу. Ці думаў ты калі-небудзь аб тым, што будзе з Бэнам і Білі, калі штосьці здарыцца з намі?
Кожны дзень. Кожны... чортаў... дзень.
...гэта адна з тых рэчаў, што прымушае мяне жыць.






Добра, сябра... мой час.


Прыйшоў час табе, герой, пайці трохі паспаць. Выратаваў сёння жыццё дзяўчынке... Ты заслужыў гэта.
Э... дзякуй.

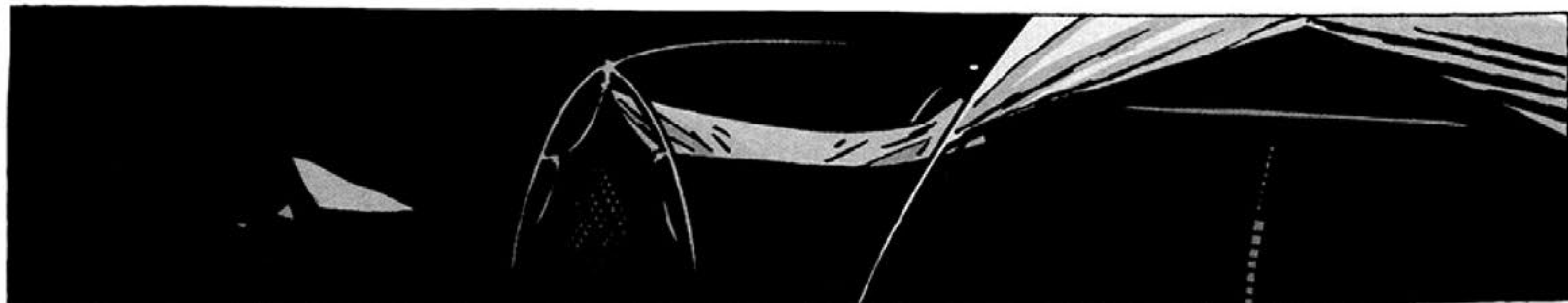

Пачакай хвілінку...

Маю я рацыю ці не... але ў наступны раз, калі ты накіруеш пісталет мне на галаву, я цябе грохну да ліхаматары.
Зразумела?


Што?! Хочаш сказаць штосьці?
Зрабі першы крок, калі ты такі круты.
Маркітун...


...у наступны раз, калі ты прымусіш мяне накіраваць пісталет на тваю галаву, я не вагаючыся вынясу твае мазгі да ліхаматары.






Мэгі...

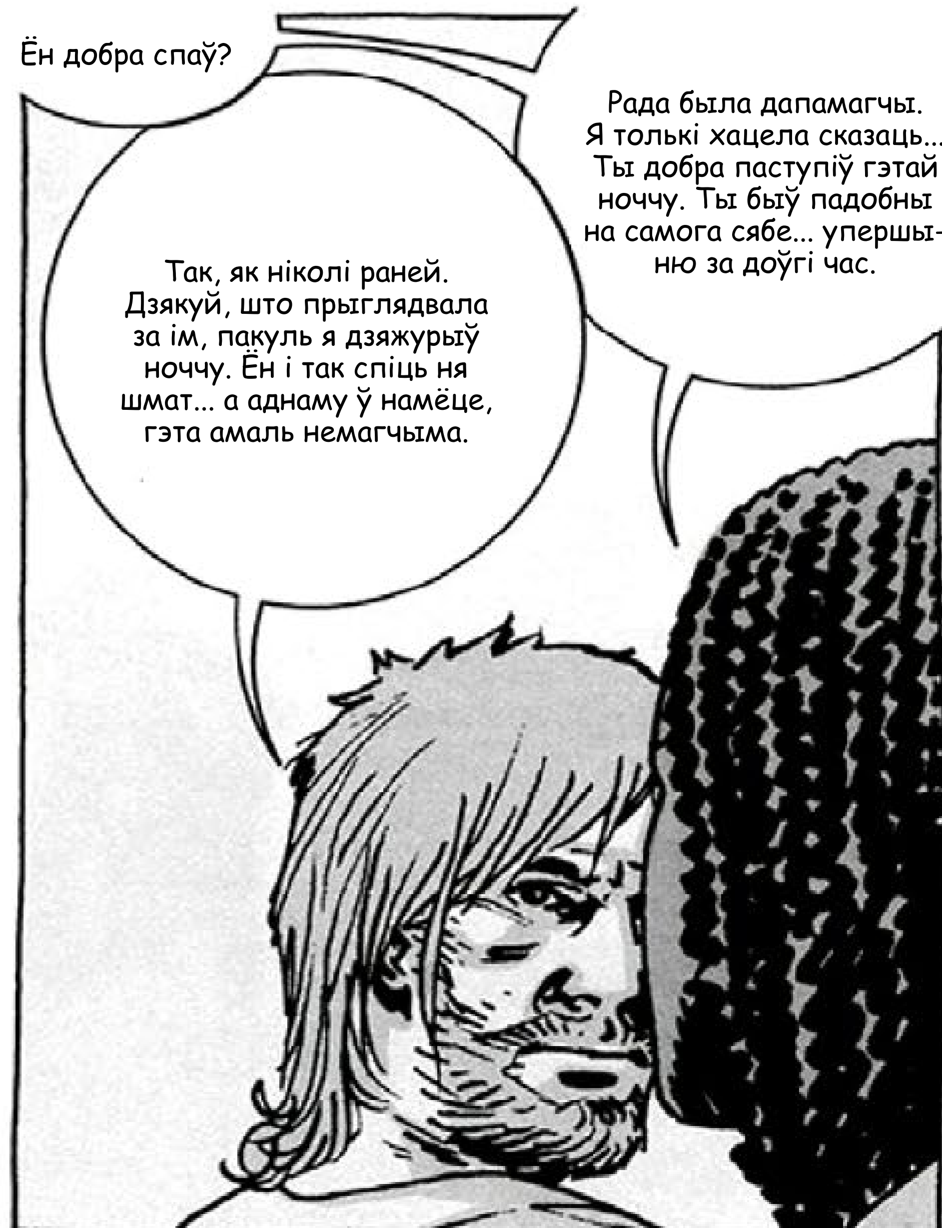
Нават, калі б я **магла**... гутарыць аб гэтым...
...я бы не **хацела**.


Ннннммм.


Хэй! Ты чаго мяне не абудзіў?!


Ты моцна спаў... Я спрабаваў, але ты так утульна ўладкаваўся, што я проста адчапіўся ад цябе.


Ты павінен быў мяне абудзіць.
Прабач, Карл. Я і не думаў застаўляць лагер без твайго прыгляду. Клянуся.
А цяпер глядзі ў абодва вока, я пайду адведаю Мэгі.


Ён добра спаў?
Так, як ніколі раней. Дзякуй, што прыглядвала за ім, пакуль я дзяжурыў ноччу. Ён і так спіць ня шмат... а аднаму ў намёце, гэта амаль немагчыма.
Рада была дапамагчы. Я толькі хацела сказаць... Ты добра паступіў гэтай ноччу. Ты быў падобны на самога сябе... упершыню за доўгі час.


Аб чым ты? Я проста паступіў правільна. Хто заўгодна мог зрабіць тое ж самае.


Але гэта зрабіў ты, а не хтосьці іншы.
І ты не проста паступіў «правільна», ты паступіў так, як лічыў правільным.


...і тое, што ты лічыў правільным, у выніку правільным і аказалася. Ты выратаваў жыццё гэтай дзяўчыне.
Навошта ты кажаш мне гэта?
Ты сумняваешся ў сабе. Я бачу, як ты вагаешся. Я бачу, што ты робіш і табе трэба спыніць гэта. Давярай сваім інстынктам.
Магчыма, дзякуючы табе мы ўсё яшчэ жывыя.




Дзякуй, Мічоні, але мне трэба значна больш, чым гэта, каб пераканаць мяне ў тым, што я не забіваў сваю жану.
А зараз, калі ты мяне выбачыш, я хацеў бы папісаць.




Ён у парадку?


Сам, як лічыш?


Я ў парадку!


Божа!
Проста пакінь мяне... я не хачу аб гэтым размаўляць!





Хангх.

А каб
б цябе!

ІААААЙ!
Аррррм!
РЫК!


Чаго ты чакаеш?!
Страляй у яго!
Глак!


PKOW!


WHUMP!


Унгх!




Табе варта быць асцярожней, **сябра**.
Тут небяспечна.


Маркітун.


Мы павінны адпусціць іх. У іх больш шансаў выжыць, калі мы пакінем іх тут.
А яшчэ, я лічу, што яны запавольваюць групу.
Мы ўспомнім пра іх, калі не зможам знайсці хоць кропельку паліва... І яны нам спатрэбяцца. Без нас ім не будзе лепш. Павер.
Тым больш з такімі дарогамі... Шчасце, калі машына зможа выцягнуць дваццаць міль у гадзіну... Таму мы на самой справе не затрымліваем групу.


Матуля, калі ласка, не пакідай мяне, добра?
Паабяцай мне.




Я штосьці ня так сказала?
Проста твая мама трохі расчараравана, мілая. Усё добра.
Не бойся... Мы не кінем цябе.


Рык! Божа! Што здарылася?
Натыкнуўся на вандроўнага.

Цябе ж не ўкусілі, тат?! Не ўкусілі?!
Усё добра, Карл. Я ў парадку.

Што здарылася?

Я быў неасцярожны... Рабіў усё так, як казаў іншым ніколі не рабіць. Усё пачало станавіцца зусім дрэнна... І тады прыйшоў Абрахам і застрэліў вандроўнага.
Ён выратаваў мне жыццё.

Дзе Абрахам цяпер?

Пайду пашукаю яго.


Абрахам?


А, вось ты дзе.


Віншую, герой... Чула, ты выратаваў Рыку жыццё. Абрахам?
Што адбываец-ца? З табой усё добра?


Цябе трасе.


Ты павінна дапамагчы мне... Я не магу з гэтым зладзіць. Я не магу зрабіць гэта адзін.
Што? Што не так?


Ніхто не размаўляе са мной так... так, як ён казаў мінулай ноччу... Я не магу згадзіцца з гэтым. Я не магу кантраляваць сябе, калі са мной так... мяне...
Мяне згрызае гробаная лютасць.


Я бачыў, як ён уходзіў з лагера... Я пайшоў за ім. Ён быў там адзін...



...не дазволь мне забіць зноў.



NEW 52
ЦУДА-ЖАНЧЫНА.
(DC, 2011)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby

Azzarello, Chiang. Богі ходзяць сярод нас. Толькі адна жанчына адважылася б абараняць чалавецтва ад гневу такіх дзіўных і магутных сілаў. Але яна адна з нас ці адна з іх? Новая эра пачынаецца для амазонскай прынцэсы Цуда-Жанчыны пад аўтарствам Брайана Азарэла і Кліфа Чанга.







ПАДТРЫМАЙ НАС НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа нам праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $

ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакалада **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $

ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Нашы мэты:

100 патронаў -
мы наймем перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
мы створым выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
наша выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.